



## Thẻ cư trú – Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt/Đăng ký cư dân/Đăng ký con dấu

### ● Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt

Người nước ngoài cư trú trung và dài hạn cần phải làm thủ tục để được cấp thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt. Có thể làm thủ tục cấp thẻ cư trú tại sân bay nhập cảnh hoặc tại Cục quản lý nhập cảnh địa phương, đối với Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt, vui lòng làm thủ tục tại tòa thị chính. Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt có thời hạn hiệu lực. Vui lòng làm thủ tục gia hạn trước khi vượt quá thời hạn hiệu lực.

- Giấy tờ cần thiết: hộ chiếu, 1 tấm ảnh (4x3cm)
- Địa điểm đăng ký: Đối với thẻ cư trú là

**Cục quản lý nhập cảnh Osaka Chi nhánh cảng Himeji**  
☎ 235-4688

Đối với giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt  
**Trung tâm tiếp dân thuộc tòa thị chính, văn phòng địa phương, tòa thị chính quận, tòa thị chính trước nhà ga, chi nhánh tòa thị chính, trung tâm phục vụ**

☎ 221-2355

**Bản đồ Cục quản lý nhập cảnh Osaka Chi nhánh cảng Himeji** P.20  
**Bản đồ văn phòng tư vấn chi nhánh của tòa thị chính** P.81, 82

### ● Đăng ký cư dân tại Văn phòng tư vấn thuộc tòa thị chính

Người nước ngoài có địa chỉ cư trú hợp pháp tại Nhật từ 3 tháng trở lên phải thực hiện đăng ký cư dân. Vui lòng nộp đơn thông báo đến trung tâm tiếp dân thuộc tòa thị chính, văn phòng địa phương, tòa thị chính quận, tòa thị chính trước nhà ga, chi nhánh tòa thị chính, trung tâm phục vụ trong vòng 14 ngày kể từ ngày xác định nơi cư trú do nhập cảnh, chuyển chỗ ở, v.v... Nếu đăng ký cư dân sẽ được làm thẻ cư dân, với thẻ này bạn được

hưởng nhiều dịch vụ hành chính khác nhau.

**Bản đồ văn phòng tư vấn chi nhánh của tòa thị chính** P.81, 82

### ● Khi đăng ký cư dân, cần các loại giấy tờ sau:

- ① Khi nhập cảnh
    - Hộ chiếu, thẻ cư trú (trường hợp chưa nhận thì không cần), Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt hoặc Giấy chứng nhận đăng ký ngoại kiều
  - ② Khi chuyển chỗ ở trong phạm vi thành phố
    - Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt hoặc Giấy chứng nhận đăng ký ngoại kiều
  - ③ Khi chuyển chỗ ở ra ngoài thành phố, khi xuất cảnh
    - Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt hoặc Giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài
  - ④ Khi chuyển đến thành phố từ nơi khác
    - Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt hoặc Giấy chứng nhận đăng ký ngoại kiều
    - Giấy chứng nhận chuyển đi (nhận tại văn phòng thị chính nơi cư trú trước đây)
- Thời hạn đăng ký cho mọi trường hợp nêu trên là trong vòng 14 ngày.

**Trung tâm tiếp dân** ☎ 221-2355

## 在留カード・特別永住者証明書／住民登録／印鑑登録



### ● 在留カードまたは特別永住者証明書

中長期在留する外国人は、在留カードまたは特別永住者証明書の手続きが必要です。在留カードは入国した空港または地方入国管理局で、特別永住者証明書は市役所で手続きをしてください。在留カード、特別永住者証明書は、有効期間があります。有効期間が過ぎる前に更新の手続きをしてください。

- 必要なもの パスポート、写真1枚(4×3cm)
- 申請場所 在留カードは

**大阪入国管理局姫路港出張所**  
☎ 235-4688

特別永住者証明書は  
**市役所の住民窓口センター、地域事務所・支所・駅前市役所・出張所・サービスセンター**  
☎ 221-2355



**大阪入国管理局 姫路港出張所 地図** P.20  
**市役所の出先窓口 地図** P.81, 82

### ● 住民登録は市役所の窓口へ

適法に3カ月以上日本に滞在する外国人で住所を有する者は、住民登録をください。入国や転居などで住所を定めた日から14日以内に市役所の住民窓口センター、各地域事務所、支所、駅前市役所、出張所、サービスセンターへ届けてください。住民登録をすると住民票が作られ、さまざまな行政サービスを受けられるようになります。

**市役所の出先窓口 地図** P.81, 82

### ● 住民登録にはこんな書類が必要です

- ① 入国したとき
  - パスポート、在留カード（未受領の場合は不要）、特別永住者証明書または外国人登録証明書
- ② 市内で転居したとき
  - 在留カード、特別永住者証明書または外国人登録証明書
- ③ 市外へ転出・出国するとき
  - 在留カード、特別永住者証明書または外国人登録証明書
- ④ 市外から転入したとき
  - 在留カード、特別永住者証明書または外国人登録証明書
  - 転出証明書（前住所の役場でもらってください）

申請期間はいずれもおおむね14日以内です。

**住民窓口センター** ☎ 221-2355

● Khi bị yêu cầu trình thẻ cư dân

Có những trường hợp như khi ký hợp đồng, thi cử, v.v... thường yêu cầu trình giấy chứng nhận thân phận hay địa chỉ. Trong những trường hợp như vậy, hãy xin cấp "Thẻ cư dân". Bạn có thể xin giấy này tại trung tâm tiếp dân thuộc tòa thị chính, văn phòng địa phương, tòa thị chính quận, tòa thị chính trước nhà ga, chi nhánh tòa thị chính, trung tâm phục vụ gần bạn. Tuy nhiên, giấy chứng nhận này chỉ cấp cho đương sự hay người nhà cùng sống chung. Nếu bạn bè hoặc người nhà không sống chung lấy dùm thì phải có giấy ủy nhiệm của người muốn nhận "Thẻ cư dân", để ủy nhiệm cho người đại diện của bạn.

Khi đăng ký, cần mang theo Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt của người đến quấy tư vấn và phí thủ tục (1 hồ sơ 300 yên).

● Trường hợp làm mất hoặc làm dơ thẻ cư trú hay Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt

Nếu làm rơi hay bị mất cấp thì phải làm đơn xin cấp lại. Nếu bị dơ hay gãy thì cũng làm đơn xin đổi cái mới.

Thời hạn làm đơn:	Trong vòng 14 ngày sau khi đánh rơi hay mất cấp.
Giấy tờ cần thiết:	Hộ chiếu, 1 tấm hình (4x3cm), Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt hoặc giấy chứng nhận đăng ký ngoại kiều đã bị hư gãy, bị dơ
Địa điểm đăng ký:	Đối với thẻ cư trú <b>Cục quản lý nhập cảnh Osaka Chi nhánh cảng Himeji</b> ☎ 235-4688

Đối với giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt  
**Trung tâm tiếp dân thuộc tòa thị chính, văn phòng địa phương, chi nhánh quận, tòa thị chính trước nhà ga, chi nhánh tòa thị chính, trung tâm phục vụ**

☎ 221-2355

**Bản đồ Cục quản lý nhập cảnh Osaka Chi nhánh cảng Himeji P.20**  
**Bản đồ văn phòng tư vấn chi nhánh của tòa thị chính P.81, 82**

● Cần phải đăng ký con dấu khi mua xe hay làm hợp đồng về bất động sản

Tại Nhật thường dùng con dấu trong những trường hợp như ký giao kèo, v.v... nhưng người nước ngoài thông thường chỉ dùng chữ ký. Tuy nhiên khi mua xe hơi hay ký giao kèo bất động sản cần phải có con dấu cá nhân đã được chính thức đăng ký. Muốn đăng ký con dấu, trước hết hãy đến tiệm làm con dấu để đặt làm, sau đó mang con dấu và Thẻ cư trú, Giấy chứng nhận người cư trú vĩnh viễn đặc biệt hoặc Giấy chứng nhận đăng ký ngoại kiều đến đăng ký con dấu tại trung tâm tiếp dân của tòa thị chính, văn phòng địa phương, tòa thị chính quận, tòa thị chính trước nhà ga, chi nhánh tòa thị chính hay trung tâm phục vụ. Sau khi làm xong thủ tục bạn sẽ được cấp thẻ đăng ký con dấu. Khi cần giấy chứng minh con dấu đã được đăng ký (chứng minh con dấu) bạn hãy mang thẻ đăng ký con dấu và lệ phí (1 hồ sơ 300 yên) đến các cơ quan trên để xin giấy chứng minh. Ngoài ra, cũng có thể đến nhận chứng minh con dấu tại máy tự động ở tại tòa thị chính.

<Khi làm con dấu>

Đặt làm con dấu tại tiệm mất khoảng 2 tuần. Con dấu có thể đăng ký, hiển thị tên theo ký tự abc, chữ Katakana hay Hiragana. Muốn biết thêm chi tiết hãy liên lạc đến bộ phận phụ trách đăng ký con dấu thuộc trung tâm tiếp dân (221-2365). Con dấu dùng ở ngân hàng không cần thiết phải là con dấu đã đăng ký. Con dấu đã đăng ký chỉ dùng trong những trường hợp quan trọng, sẽ an toàn hơn khi phân chia với con dấu sử dụng cho cuộc sống hàng ngày hay cho ngân hàng.

● 住民票の提出を求められたとき

契約や受験など、さまざまな場面で身分や住所の証明を要求されることがあります。このような場合、「住民票」を請求してください。市役所の住民窓口センターおよび近くの地域事務所、支所、駅前市役所、出張所、サービスセンターで請求できます。ただしこの証明書を請求できるのは本人か、同居の家族に限られています。友人や同居していない家族に依頼するときは「住民票」の必要な人が委任状を作成し、それを代理人に託してください。請求する際には、窓口へ来られる方の在留カード又は特別永住者証明書と手数料(1通300円)等が必要です。

● 在留カード・特別永住者証明書または外国人登録証明書を紛失したり、汚してしまったときは

紛失したり、盗難にあった場合は再交付申請が必要です。また汚れてしまったり破れてしまった場合は引替交付申請を行ってください。

- ・ 申請期間 紛失、盗難にあった日から14日以内
- ・ 必要なもの パスポート、写真1枚(4×3cm) 破損したり、汚れた在留カード、特別永住者証明書または外国人登録証明書
- ・ 申請場所 在留カードは **大阪入国管理局 姫路港出張所** ☎ 235-4688

特別永住者証明書は **市役所の住民窓口センター、地域事務所・支所・駅前市役所・出張所・サービスセンター** ☎ 221-2355

**大阪入国管理局 姫路港出張所 地図 P.20**  
**市役所の出先窓口 地図 P.81, 82**

● 不動産の契約や車の購入には印鑑登録が必要です

日本では契約等に印鑑を使用しますが、外国人の方の場合、たいていはサインで済ませることができます。しかし自動車の購入や不動産の契約時には公的に登録された個人の印鑑が必要です。印鑑を登録する場合は、まず近くの印判店で印鑑を作り、市役所の住民窓口センターか、地域事務所・支所・駅前市役所・出張所・サービスセンターに登録する印鑑と在留カード、特別永住者証明書または外国人登録証明書を持参してください。手続きが完了すると印鑑登録証が発行されます。印鑑登録をしていることの証明書(印鑑証明)が必要な場合は印鑑登録証と手数料(1通300円)を持って上記いずれかの窓口にお越しください。また、市役所では印鑑証明の自動交付サービスも行っています。

<印鑑をつくるときは>

印判店に注文すれば2週間くらいでつくることができます。登録できる印鑑は、アルファベット又はカタカナやひらがなで氏名の読みを表したものになります。詳しくは住民窓口センター印鑑登録担当(221-2365)にお問い合わせください。銀行などの登録印は印鑑登録したものでなくてもかまいません。印鑑登録した印鑑は大切な書類用に、銀行など普段の生活で使用するものと使い分けておいた方が安全です。

